

## حُدَّوْ أُوْبَلِيَهْ، حَمَلًا وَمَمُومًا (لُوَصَّهْ، حَحْتَبًا)

حُدَّوْ أُوْبَلِيَهْ، وَمَمُومًا سَلَامًا وَنُورًا: قَبْ أُوْمَكْ تَمَّعْ مَعْ حَفْنِيَا وَفَاحَدًا.  
وَمَمُومًا حَمَلًا حَمِيئًا وَأَحْسَنًا: مَمَحْنُحَا وَأَمَّهْ وَمَمُومًا لُوْ أُوْفَرِي.  
هَاهُومْ وَجَنَّا لِلْأَلُوهُوَ قَبْ أُوْمَكْ يَهْ: تَهْوَ عَمَّهْ وَمَمُومًا مَمَحْنُحَا أُوْمَمُومًا هَلَلُوْمَا:  
هَلَلُوْمَا هَلَلُوْمَا ۞

## بعد الإنجيل: بلحن قوقويو (طوبايهون لعدي)

بطورُو دِيهოდِ دَوْمُورُو وَتَهْرُو رَابُو، كَادِ إِثِيلِيدِ يُوْحَانُونِ مِّنْ عَقْرَثُو دَسِبَاث.  
دَشْرُو بِيَالِدِهْ لِشُونِي دَابُوِي، وَمَرْبَعُو دِمِهْ دَمِمْتُومِ لُوْ أُوْفَرِي.  
وَأُوْدِي زَخْرِيُو لِأَلُوهُوَ كَادِ أُوْمَارِ وُو، نِهْوِي شَمِهْ دَمُورِيُو مَبَارَاخِ إِيمُومُو وَلِيُو  
هَالِيُوِيَا وَهَالِيُوِيَا.

## Post Gospel Hymn: Tune quqo-yo (tu-bay-hun l'ab-dé)

btu-ro di-hud du-mo-ro wteh-ro rabo: kad ethi-led yu-ḥa-non men 'qar-  
tho dse-bath. Dash-ro byal-deh le-sho-neh da-buy: wmarb-'o de-meh  
dmem-thum lo afri. waw-di zkhar-yo la-loho kad omar wo: neh-wé  
shmeh dmor-yo mba-rakh imo-mo wlilyo halleluiah whaleluiah.

**Translation:** The hills of Judea wondered and marveled at the birth of John from the aged barren (Elizabeth). Through his birth, he loosened his father's tongue; and his mother's womb, which till then, was unfruitful. And Zachariah thanked the Lord, saying: "May the Lord's name be blessed night and day." Halleluiah, halleluiah

**الترجمة:** عجب واندھاش كبير يوجد في جبال اليهودية لأن يوحنا قد ولد من العاقر التي شاخت. في يوم ولادته انحل لسان والده ورحم أمه الذي لم يكن يثمر أبداً. وشكر زكريا الرب قائلاً: ليكن اسم الرب مباركاً ليلاً ونهاراً. هاليويا.